

solasean



En este número de Mantible hemos querido conocer mejor a una nueva alumna del primer curso. Ella es Brenda, una enfermera de origen cubano que lleva 15 años viviendo en Mañueta. Sus primeros contactos con el euskara fueron gracias a su hijo, ya que ha estudiado en una Ikastola. Este año se ha animado y se ha matriculado en el euskaltegi.

Ale honetan euskaltegiko ikasle berri bat hobeto ezagutuko dugu, Brenda, hain zuzen ere. Erizaina da, jatorriz kubatarra, baina duela hamabost urte Mainuetara iritsi zen.



¿Por que has empezado a estudiar euskara?

Principalmente, por que no conozco la lengua de la tierra donde vivo; alguna cosa sí, por mi hijo, que estudió en una Ikastola, pero no lo suficiente. Además me viene bien para mi trabajo; soy enfermera y ahora por ejemplo, estoy trabajando en el centro de día de Agurain, tengo que hacer las cartas del menú bilingües, las notas que enviamos a los familiares también y hay muchos ancianos que se dirigen a mí en euskara. Aunque ahora me ayudan mis compañeros, llegaré a hacerlo sola.

¿Te parece difícil?

Sí, pero voy entendiendo muchas cosas, lo cual pensaba que iba a ser imposible. Ya que antes de empezar todo el mundo me decía que era muy difícil, y más para mí que soy de fuera.

Lo que la hace complicada es el hecho de ser tan diferente al castellano. Lo que más me cuesta es la pronunciación, aunque me gusta mucho la "música" que tiene el idioma, me encanta oír hablar a la gente. La escritura también cambia respecto a la del castellano y no es fácil acostumbrarse.

Me gustaría terminar, aprenderlo bien, aunque oiga cosas que me desanimen.

¿Como son las clases?

Son muy dinámicas: me gustan porque son animadas, no me aburro en ellas, es más, se me quedan cortas, siempre me quedo con ganas de seguir cuando llegan las nueve. Además, hay muy buen ambiente entre los compañeros también, nos reímos mucho.

¿Y te gustan los actos culturales? Tú has acudido a uno, la charla sobre bertsoaritzza.

Me encanto, no sabia nada sobre eso y a mí que me gusta la música y todo lo relacionado con ella. Salí encantada, es más, yo vengo de un país en el que son muy importantes estas cosas. Además, hablaron sobre las "décimas" de Cuba. Me pareció una buena oportunidad para poner en practica lo aprendido y ahí es donde de verdad te das cuenta que hemos aprendido un montón y que somos capaces de entender esta lengua.

Ikasitakoa praktikan jartzeko aukera paregabea izan zen. Hor konturatu ginen izugarri ikasi dugula eta ulertzeko kapaz garela.

¿Como ves la situación del euskara en Rioja Alavesa?

Yo tengo una opinión, que igual no le gusta a mucha gente; no entiendo como siendo de aquí no se animan a estudiarlo, y los que saben, a hablarlo, aunque solo sea en la medida de lo posible. A mi hijo le ha ocurrido lo mismo, cuando estaba en la ikastola hablaba el 100% euskara y al bajar del autobús nada. En cambio yo, que vengo de tan lejos, me pongo a estudiarlo. Lo que yo creo es que se ha extendido la creencia de que es muy difícil el aprenderlo. Pero es porque la gente tampoco pone interés.

Ez dut ulertzen, hemengoak izanda nolatan ez diren euskara ikastera animatzen. Gauza bera dakitenekin, nola ez dute, ahal duten neurrian behintzat, praktikatzen?

¿Que se podría hacer para mejorar esta situación?

Hay que motivar a la gente, en mi pueblo a veces me ocurre que al decir "egunon" me miran raro y pensarán: esta que viene de fuera nos viene con éstas. Pues aunque sea, lo mínimo que conocemos hay que utilizarlo, incentivar, comenzar por el principio.

¿Tienes oportunidad de practicarlo en tu día a día?

Pues en casa con mi hijo, que lo conoce y me ayuda a estudiar. También chapurreo con los hijos e hijas de mis amigas, aunque a veces les hace gracia como digo las cosas o si me equivoco, pero a mi no me da ninguna vergüenza. Y ahora que estoy trabajando en Agurain, lo poco que sé me es muy valioso.

Nire lagunen seme-alabekin ahal dudan neurrian euskaraz egiten dut; hanka sartzen dudanean, barre egiten dute; baina ez naiz lotsatzen.

¿Que le dirías a alguien que no conoce la lengua?

Que se anime a estudiarlo, yo si hubiera tenido tiempo, habría empezado antes; pero al fin y al cabo, me he pasado toda la vida estudiando, la carrera en mi país, al homologarla aquí, y ¿por que no voy a estudiar la lengua del lugar donde vivo? El saber no ocupa lugar. Pero como ya he dicho antes aquí hay como una falsa creencia de que es difícil y por eso no arrancan a estudiarlo. Y al que lo sabe, muchas veces le da vergüenza hablarlo. Yo en cuanto lo controle, lo quiero practicar.

Desde sus comienzos Mantible ha intentado aportar pequeñas nociones de gramática o conversaciones sencillas que podáis practicar con amigos, familia: comprando en la tienda, tomando algo en un bar... Por su parte, en Radio Rioja Alavesa también

podíamos escuchar pequeñas lecciones de euskera para principiantes. De ahora en adelante, la situación o explicación de Mantible tendrá el refuerzo explicativo en la radio en horario de 15:00 horas a 16:00 horas.

Ale honetan, zerbait dakitenei zuzendua dago ikasgaia; uztailekoa, hasi berrientzat izango da; eta, irailekoa, goi-mailako ikasleen hanka sartzei begirakoa izango da.

Aspecto del verbo

Vamos a ver como diferenciar en el presente cuando la acción ha transcurrido, está realizándose, la acción se lleva a cabo de forma habitual y cuando la acción se desarrollará luego.



LEHEN (orain dela gutxi, duela bi minutu, harrezkero...):

- Zelaian **etzan** naiz
- Alea aldizkaria **irakurri** dut
- Samaniegora **joan** naiz

Aditza *modu infinitiboan* uzten da. Berdina da iraganean, baina aditz laguntzailea *lehenaldian* emanda:

- Zelaian **etzan** nintzen
- Alea aldizkaria **irakurri** nuen
- Samaniegora **joan** nintzen



ORAIN (oraintxe, oraintxe bertan, une honetan...):

- Zelaian **etzaten ari** naiz
- Alea aldizkaria **irakurtzen ari** naiz
- Samaniegora **noa**

Aditzari “-t(z)en ari” gehitu behar zaio, eta aditz laguntzailea beti “**izan**”. Baina zenbait aditz bereziak direnez (trinkoak edo sintetikoak), pertsonaren arabera jotzen dira; hau da, ni noa, zu zoaz, hura doa... Hauek dira aditz trinko ezagunenak: joan, etorri, ibili, eduki, egon, jakin, eraman, ekarri...

BETI (egunero, astero, hileroko, bi hilean behin, astelehenetan, “-n bakoitzean”, “-n guztietan”...):

- Zelaian **etzaten** naiz
- Alea aldizkaria **irakurtzen** dut
- Samaniegora **joaten** naiz

Maiztasuna adieraztean, “-ten edo -tzen” gehitzen dugu aditza nola amaitzen den: “-n” amaitzen bada aditza (edan, egin, eraman, jakin, egon, izan...), “-ten” gehitzen zaio; gainerakoetan, (ikusi, bota, maitatu...), “-tzen”.



GERO (bi minutu barru, hemendik gutxira, datorren, hurrengo, bihar, etzi, etzidamu...):

- Zelaian **etzango** naiz
- Alea aldizkaria **irakurriko** dut
- Samaniegora **joango** naiz

Kontuz: gaztelaniaz orainaldia erabiltzen diren kasu batzuk (“¿Me das un abrazo?”), euskararentzat etorkizuna dira (“Emango didazu besarkada bat?”).

Adibidea:

- **Joan** zara araba euskaraz dendara?
- Ez noiz irekitzen dute?
- Asteazkenetan
- **Gero** joango naiz, **orain** medikuarenera **noa** eta
- Ni asteazken**ero** joaten naiz, ea ezer berririk dagoen.

Denbora adierazteko nozio gehiago:

Ekintza ez da gertatu:

BAINO LEHEN = AURRETIK-----“TZERAKOAN”----

Ekintza gertatzen ari da:

BITARTEAN---

Ekintza gertatu da:

ORDUKO = BEZAIN LASTER-----ONDOREN---ETA GERO----“T(D)AKOAN”-----“-ENEAN”-----“

Kontuz:

“-t(z)erakoan” ez da “-t(d)akoan”.

- Adibidea:
- Ordaintzerakoan konturatu naiz kartera etxean utzi dudala. (**ondo**)
 - Ordaindutakoan konturatu naiz kartera etxean utzi dudala. (**gaizki**)
 - Ordaintzerakoan dirurik gabe geratu naiz. (**gaizki**)
 - Ordaindutakoan dirurik gabe geratu naiz. (**ondo**)





Bastida Eguerdian



Bastida Eguerdian



Bastida



Biasteri Gazteak



Biasteri Goizez



Lapuebla Gazteak



Oion 1. urratsa



Oion 2. urratsa



Oion 4. urratsa



Oion Eguerdian



Oion Gauzez EGA



Oion Goizez EGA

TESTUAK: Arabako Errioxako IKA

ARGAZKIAK: www.durangokoazoka.com, elcorreo.com, http://enforma.salud180.com/, Helena Wahlman/imagebank.sweden.se, Julian Newman, http://blogdailyherald.com/, http://sattvik.info/, wallpaperswide.com.

ILUSTRAZIOAK: www.durangokoazoka.com

Mantible aldizkariaren gainontzeko aleak eskuragarri dituzue gure web orrian tresnak izeneko atalean.

En nuestra página web podéis ver los números anteriores de Mantible, en el apartado de herramientas.

Oiongo IKA euskaltegia. Diputazio kalea, 32. 01320 Oion. 945 601 087

Biasteriko IKA Euskaltegia. Berberana zeharkalea, 5. 01300 Biasteri. 945 621 055

<http://errioxa.ikaeuskaltegiak.eus>

errioxa@ikaeuskaltegiak.eus



CUADRILLA DE LAGUARDIA
RIOJA ALAVESA
GUARDIA-ARABAKO ERRIOXAKO
KUADRILLA



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

gure kuttunak

DURANGOKO AZOKA

Joan den hilabetean, abenduaren 5etik 8ra, Durangon Euskal Liburu eta Disko Azoka burutu zen. Iazko bisitarien kopurua gainditu zen, hau da, 120.000 lagun baino gehiago ibili ziren bertan. Urtero, Euskal Herri osoko argitaletxeak batzen dira azokan bai berrikuntzak, bai aurreko urteetako liburu eta diskoak salgai jartzera. Baina, gainera, Durangoko Euskal Liburu eta Disko Azoka euskararen eta euskarazko kulturaren erakustoki erraldoi eta jai nagusi bihurtzen da; izan ere, zerbaitengatik du euskal izena.

Seguraski, gehienok ezagutzen dugu azoka hau, baina hemen historia pixka bat egin nahi dugu:

1965eko azaroaren 1ean, Gerediaga Elkarteak lehen edizioa antolatu zuen, Andra Mariaren basilikako arkupean, oraindik Francoren diktadurapean. 19 argitaletzek hartu zuten parte. Elkartekideen esanetan Euskal Herrian zegoen liburugintza eta diskogintzaren ekoizpena ezagutzera ematea zen helburua. Ondoren, urtero antolatu zen Andra Mariako elizpean, 1967an izan ezik, elizaren konponketa-lanak zirela eta, ez zen ospatu.

1974an Merkatu Plazan kokatu zen lehenengo aldiz, gero eta jende gehiago biltzen zelako. Bertan mantendu zen 1996ra arte. 1980an abendura pasa zen.

1992an Argizaiola saria ematea erabaki zen, eta 1996an merkartua utzi, eta karpa erraldoi batera igaro. Hala ere, hori behin-behinekoa izan zen, 2003an Landako Erakustazoka inauguratu baitzen. Azokak jada leku finkoa du, eta euskal kulturaren barnean data garrantzitsua da.

Abenduan egindako 49. Durangoko Azokan Landako guneko salerosketarako guneaz gain, 150 kultur ekitaldiren artean aukera zabala izan du bisitariak. Zortzi getokitan banatuta, ibilbide polita egin zitekeen: Saguganbara, Szenatokia, Irudienea, Ahotsenea, Kabi@, Plateruenea, Areto Nagusia eta Azoka TB. Datuak adierazgarriak dira: 245 stand, 330 nobedade, 150 ekitaldi, 500 sortzaile, 700 pertsona lanean... Lau egunetan, Durango Kulturaren Plaza handia izan da. Bestalde, euskal kulturari egindako ekarpenaren saria, Argizaiola omen-saria, Anuntxi Aranak jaso du. Euskal mitologian egin dituen ikerketa lanak dira azpimarratzekoak.



El pasado mes de diciembre, del 5 al 8, se celebró en Durango la feria del libro y del disco vasco, superándose la cifra de 120.000 visitantes del año anterior. Es una feria en la que los creadores y el público tienen ocasión de encontrarse cara a cara, lo que le da un carácter especial. En ella se exponen las principales novedades editoriales y musicales que se han producido, principalmente en euskera en el último año, así como las ediciones relevantes anteriores.

La asociación Gerediaga es la organizadora, contando con la ayuda de muchas instituciones públicas (Diputaciones, Gobierno Vasco,...) y algunas empresas privadas.

En el año 1.965 organizaron la primera edición con el fin de dar a conocer los libros y discos que se producían en el País Vasco, así como para servir como punto de encuentro a los diferentes sectores que trabajan dentro del mundo cultural en lengua vasca. En el transcurso de la Feria actuaron dantzaris, acordeonistas, txistularis,

albokaris, bertsolaris, un ochote y también se proyectaron películas de temas vascos. En los años siguientes la Feria fue evolucionando con más participación de editoriales, librerías y distribuidoras.

En 1.992 la Asociación Gerediaga creó el galardón

Argizaiola para el reconocimiento a las personas e instituciones que han realizado labores relevantes en pro de la cultura y la lengua vasca.

Este último año, se ha celebrado la 49 FERIA, el visitante ha podido disfrutar de una variada oferta con más de 150 actividades culturales repartidas en 8 paradas: Saguganbara, Szenatokia, Irudienea, Ahotsenea, Kabi@, Plateruenea, Areto Nagusia y Azoka TB. Los datos de esta edición son muy significativos: 245 stands, 330

novedades, 150 actos programados, 500 creadores, 700 personas trabajando... Durante cuatro días Durango se ha convertido en el mayor escenario de la cultura vasca. Por otra parte, Anuntxi Arana ha recibido el premio Argizaiola, por su labor a favor de la cultura vasca, sobre todo en lo que a sus estudios sobre mitología se refiere.

